

HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A, B	m	1,80	1,80	1,85	1,85	1,85	1,95	1,50	1,50	1,50	1,55	1,55	1,55
		★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

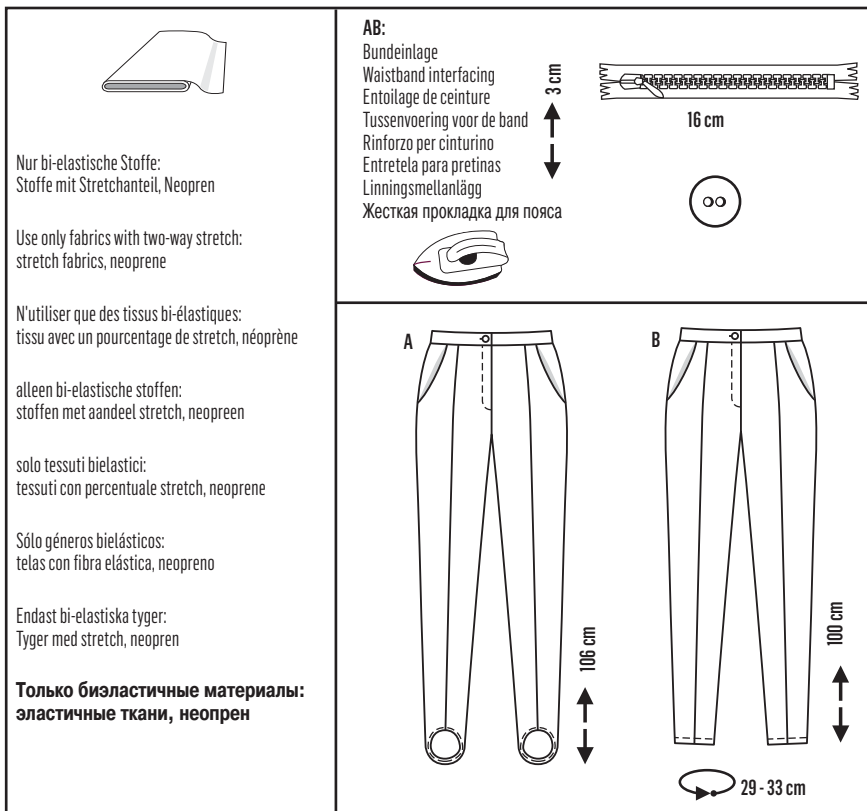
★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



Nur bi-elastische Stoffe:
Stoffe mit Stretchanteil, Neopren

Use only fabrics with two-way stretch:
stretch fabrics, neoprene

N'utiliser que des tissus bi-élastiques:
tissu avec un pourcentage de stretch, néoprène

alleen bi-elastische stoffen:
stoffen met aandeel stretch, neopreen

solo tessuti bielastici:
tessuti con percentuale stretch, neoprene

Sólo géneros bielásticos:
telas con fibra elástica, neopreno

Endast bi-elastiska tyger:
Tyger med stretch, neopren

Только биэластичные материалы:
эластичные ткани, неопрен

rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant •
diritto della stoffa •
lado derecho de la tela •
tygets räta • лицевая сторона

linke Stoffseite • wrong side •
envers • verkeerde kant •
rovescio della stoffa •
lado revés de la tela • tygets aviga •
изнаночная сторона

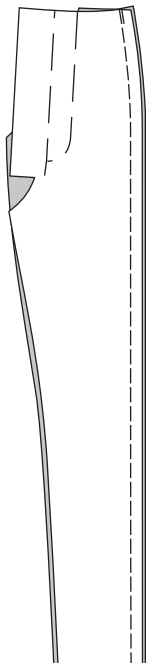
Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entreteila •
mellanlägg • прокладка

Futter • lining • doublure • voering •
fodera • forro • foder • подкладка

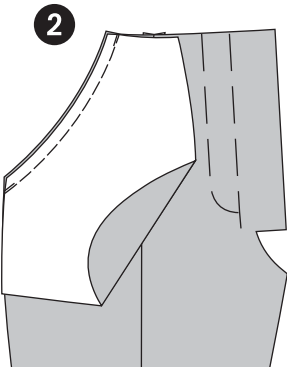
Volumenvlies • batting •
vlieseline gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata •
entretela de relleno •
polyestervlieselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

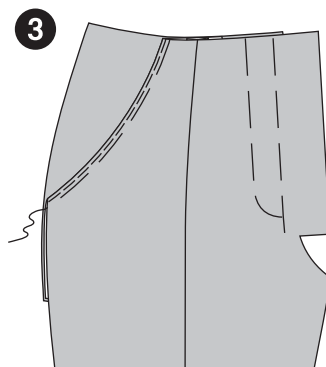
1



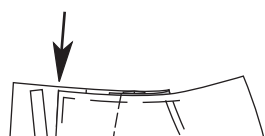
2



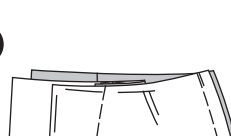
3

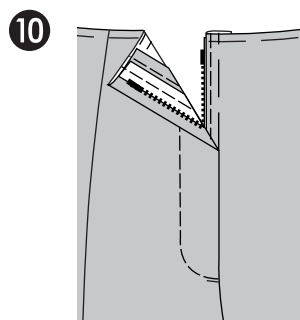
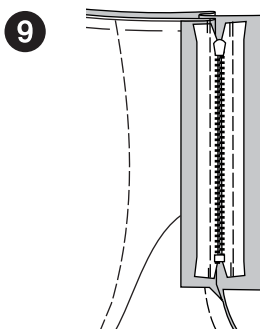
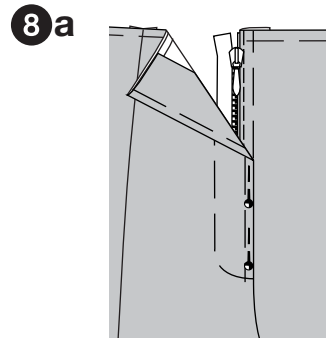
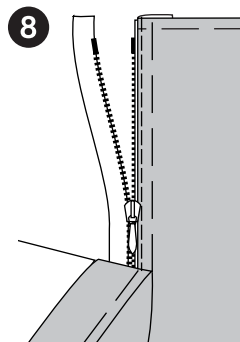
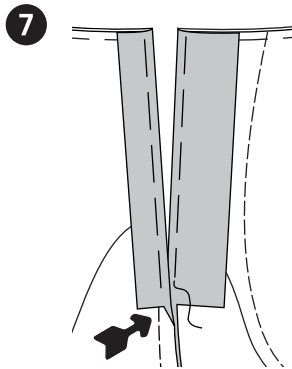
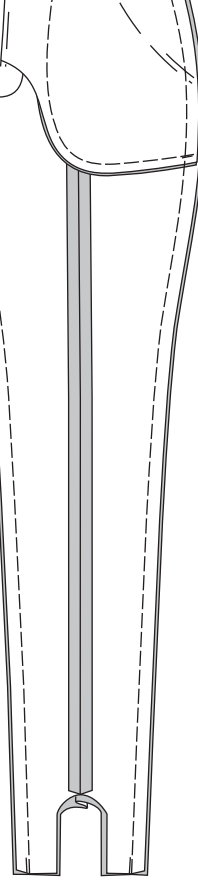
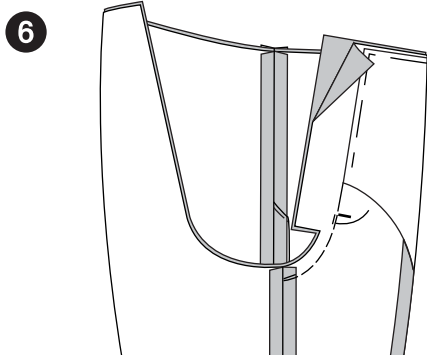
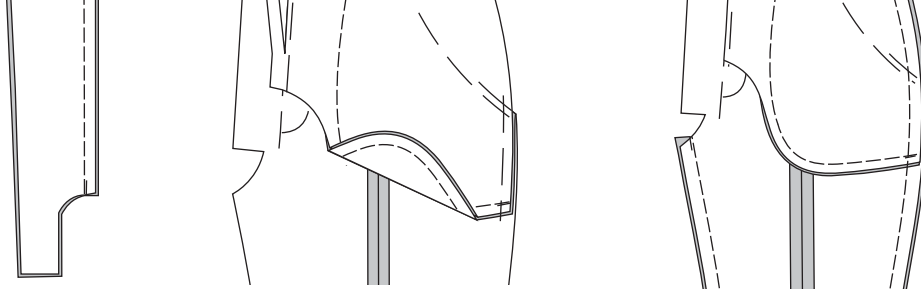


4

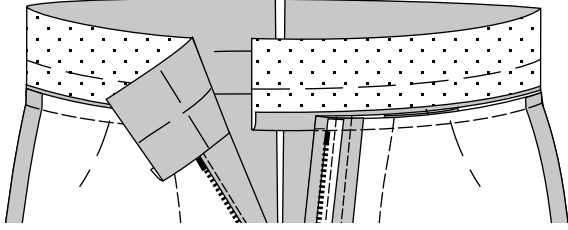


5

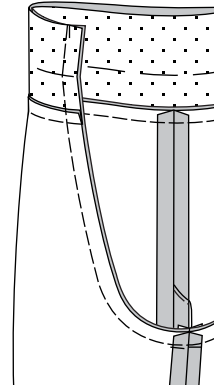




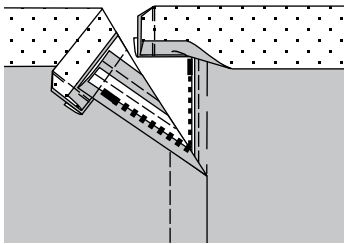
11



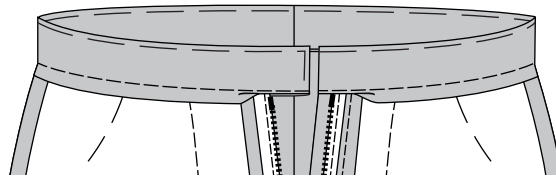
12



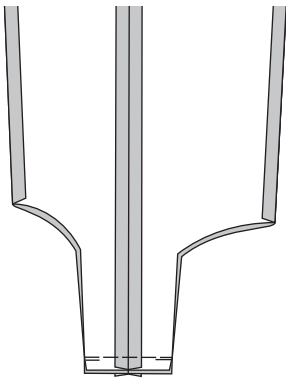
13



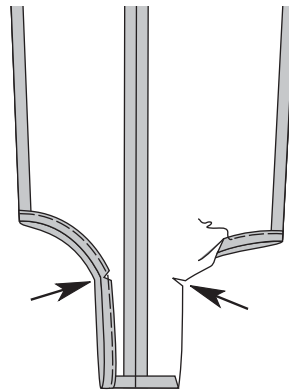
13a



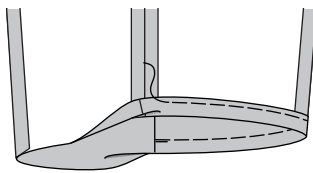
14



15



16



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B	1	Hüftpassenteil 2x
A B	2	Taschenbeutel 2x
A B	3	Bund 2x
A	4	Vord. mittl. Hosenteil 2x
A	5	Vord. seittl. Hosenteil 2x
A	6	Rückw. mittl. Hosenteil 2x
A	7	Rückw. seittl. Hosenteil 2x
B	8	Vord. mittl. Hosenteil 2x
B	9	Vord. seittl. Hosenteil 2x
B	10	Rückw. mittl. Hosenteil 2x
B	11	Rückw. seittl. Hosenteil 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die STEGHOSE **A** Teile 1 bis 7, für die HOSE **B** Teile 1 bis 3 und 8 bis 11 in Ihrer Größe aus.

Gr. 36 bis 44

Bei **A** in Teil 4 bei **B** in Teil 8 die Stepplinie für den Reißverschluss im gleichen Abstand zur vord. Mitte wie bei Gr. 34 einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seittl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B	1	Hip Yoke Piece 2x
A B	2	Pocket Piece 2x
A B	3	Waistband 2x
A	4	Center Front Pant Piece 2x
A	5	Side Front Pant Piece 2x
A	6	Center Back Pant Piece 2x
A	7	Side Back Pant Piece 2x
B	8	Center Front Pant Piece 2x
B	9	Side Front Pant Piece 2x
B	10	Center Back Pant Piece 2x
B	11	Side Back Pant Piece 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the STIRRUP PANTS view **A** pieces 1 to 7,
for the PANTS view **B** pieces 1 to 3 and 8 to 11.

Sizes 10 to 18 (36 to 44)

Remark the stitching line for the zipper on piece 4 for view **A** and on piece 8 for view **B** the same distance from center front as for size 8 (34).

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (---) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:
5/8" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B	1	Empiècement de hanche 2x
A B	2	Fond de poche 2x
A B	3	Ceinture 2x
A	4	Milieu devant de pantalon 2x
A	5	Côté devant de pantalon 2x
A	6	Milieu dos de pantalon 2x
A	7	Côté dos de pantalon 2x
B	8	Milieu devant de pantalon 2x
B	9	Côté devant de pantalon 2x
B	10	Milieu dos de pantalon 2x
B	11	Côté dos de pantalon 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons pour le PANTALON FUSEAU **A** les pièces 1 à 7, pour le PANTALON **B** les pièces 1 à 3 et 8 à 11 sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 36 à 44

Pour **A** tracer la ligne de piqure pour le zip sur la pièce 4, pour **B** sur la 8, à la même distance de la ligne milieu devant que pour la t. 34.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour **rallonger** le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour **raccourcir** le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (---) : c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pi

Zeichnen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

HOSE

Teilungsnähte

1 Vord. mittl. Hosenteile rechts auf rechts auf die vord. seittl. Hosenteile legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl **A 1, B 3**) und steppen.

Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl **A 2, B 4**).

Hüftpassentaschen

2 Taschenbeutel rechts auf rechts auf das vord. Hosenteil legen, Tascheneingriffskanten aufeinanderheften (Nahtzahl 5) und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden.

Taschenbeutel nach innen umheften. Kante bügeln und schmal absteppen.

3 Vord. Hosenteil so auf das Hüftpassenteil stecken, dass der Tascheneingriff an die markierte ANSTOSSLINIE trifft, rechte Stoffseiten von Taschenbeutel und Hüftpasse liegen aufeinander. Tascheneingriff festheften.

4 Taschenbeutel auf das Hüftpassenteil heften, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Die seitlichen, oberen und vord. Kanten des Hüftpassenteils auf dem vord. Hosenteil festheften. **Achtung**, am rechten Hüftpassenteil die Nahtzugabe der vord. Kante an der vord. Mitte abschneiden (Pfeil).

Seitennähte / Innere Beinnähte

5 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte (Nahtzahl 6) und innere Beinnähte (Nahtzahl **A 7, B 8**) heften. Nähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Vord. Mittelnäht / Reißverschluss

6 Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschoben. Mittelnäht vom Schlitzzeichen bis zu den inneren Beinnähten steppen. Nahtzugaben und Besatzkanten versäubern.

7 Am **rechten** vord. Hosenteil den BESATZ an der vord. Mitte nach innen umheften.

➔ Am **linken** vord. Hosenteil den Besatz 0,7 cm breit als UNTERTRITT vorstehen lassen, dadurch wird der Reißverschluss später verdeckt. Restl. Besatz umheften. Bügeln.

8 UNTERTRITT dicht neben den Verschlusszähnen auf das Reißverschlussband heften und schmal feststeppen. Reißverschluss schließen. Schlitz Mitte auf Mitte zustecken (8a).

9 Den Besatz der **rechten** Verschlusskante auf das Reißverschlussband heften, dabei das Hosenteil **nicht** mitfassen. Reißverschlussband auf den Besatz steppen.

10 Das **rechte** vord. Hosenteil an der markierten Stepplinie absteppen, dabei den Besatz feststeppen.

and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB

PANTS

Panel Seams

1 Lay center front pant pieces right sides together with side front pant pieces. Baste front panel seams (seam number **A 1, B 3**) and stitch.

Neaten allowances and press open.

Stitch back panel seams likewise (seam number **A 2, B 4**).

Hip Yoke Pockets

2 Lay pocket pieces right sides together with front pant piece. Baste pocket opening edge together (seam number 5) and stitch. Trim seam allowances.

Baste pocket pieces to inside. Press edge and topstitch close to edge.

3 Pin front pant piece to hip yoke piece so that pocket opening edge meets with marked ABUTTING LINE and right fabric sides of pocket piece and hip yoke are facing. Pin pocket opening edge.

4 Baste pocket piece to hip yoke piece, **not** catching front pant piece. Stitch. Neaten seam allowances together. Baste side, upper and front edges of hip yoke piece to front pant piece. **Important:** Cut off seam allowance at front edge of right hip yoke at center front (arrow).

Side Seams / Inside Leg Seams

5 Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Baste side seams (seam number 6) and inside leg seams (seam number **A 7, B 8**). Stitch seams. Neaten allowances and press open.

Center Front Seam / Zipper

6 Turn one pant leg. Place one pant leg inside the other with right sides facing. Stitch center seam from slit mark to inside leg seams. Neaten seam allowances and facing edges.

7 Baste FACING on **right** front pant piece to inside along center front.

➔ Leave facing on **left** front pant piece overhanging by ¼" (0.7 cm) as UNDERLAP to conceal zipper on the finished garment. Baste remainder of facing to inside. Press.

8 Baste and stitch UNDERLAP to zipper tape close to teeth of zip.

Close zipper. Pin opening closed matching centers (8a).

9 Baste facing at **right** fastening edge to zipper tape, **not** catching pant piece. Stitch zipper tape to facing.

10 Topstitch **right** front pant piece on marked stitching line, catching facing.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

PANTALON

Coutures de découpe

1 Poser les milieux devant de pantalon, endroit contre endroit, sur les côtés devant de pantalon, bâtir les coutures de découpe devant (**A** chiffre-repère 1, **B 3**) et piquer.

Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Piquer de même les coutures de découpe dos (**A** chiffre 2, **B 4**).

Poches sur empièchements de hanche latéraux

2 Poser les fonds de poche, endroit contre endroit, sur le bord de fente des devants de pantalon, bâtir et piquer les bords de la fente de poche, l'un sur l'autre (chiffre 5). Réduire les surplus de couture. Rabattre et bâtir les fonds de poche sur l'envers. Repasser le bord et surpiquer les fonds de poche au ras de la couture.

3 Épingler le devant de pantalon sur l'empiècement de hanche, poser la fente de poche sur la LIGNE DE POSITION et le fond de poche sur l'empiècement de hanche, endroit contre endroit. Bâtir le bord de la fente de poche.

4 Bâtir le fond de poche sur l'empiècement de hanche, **ne pas** saisir le devant de pantalon dans la couture. Piquer. Surfiler les surplus de couture ensemble. Bâtir les bords supérieur, latéral et devant de l'empiècement de hanche sur le devant de pantalon. **A noter**, sur l'empiècement de hanche droit, éliminer le surplus de couture du bord devant sur la ligne milieu devant (flèche).

Coutures latérales / coutures internes de jambe

5 Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 6) et les coutures internes de jambe (**A** chiffre-repère 7, **B 8**). Piquer les coutures. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Couture milieu devant / fermeture à glissière

6 Retourner une jambe sur l'endroit. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit. Bâtir la couture milieu, du repère de fente aux coutures internes de jambe. Surfiler les surplus de couture et les bords de parementure.

7 Sur le devant de pantalon **droit**, plier et bâtir la PAREMENTURE sur l'envers suivant la ligne milieu devant.

➔ Sur le devant de pantalon **gauche**, plier et bâtir la parementure sur l'envers à 0,7 cm de la ligne milieu pour obtenir une SOUS-PATTE, qui masquera la fermeture à glissière. Repasser.

8 Bâtir la SOUS-PATTE au ras des maillons sur le ruban de la fermeture à glissière et la piquer au ras du bord. Fermer la fermeture. Épingler la fente, ligne milieu sur milieu (8a).

9 Bâtir la parementure du bord de fermeture **droit** sur le ruban de la fermeture à glissière, **sans** saisir le devant de pantalon dans la couture. Piquer le ruban de la fermeture sur la parementure.

10 Surpiquer le devant de pantalon **droit** suivant le tracé, en veillant à fixer la parementure.

DEUTSCH

AB

Bund
BUNDEINLAGE oder STANZBAND auf die linke Seite der Bundteile bügeln.

11 Bundteile Mitte auf Mitte auf die oberen Hosenkanten heften (Nahtzahl 9); steppen. Zugaben in den Bund bügeln. Die Zugabe der oberen Bundkante vresäubern.

Rückw. Mittelnaht

12 Hosenbeine wieder rechts auf rechts ineinanderschieben. Rückw. Mittelnaht, auch am Bund, steppen. Zugaben versäubern und von oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln.

13 Bund an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Zugabe laut Zeichnung vorne einschlagen. Vord. Kanten aufeinandersteppen, **rechts** an der vord. Mitte, **links** am Untertritt. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden. Bund wenden, innen auf die Ansatznaht heften. Von außen in der Naht steppen, dabei die innere Bundhälfte feststeppen (13a).

KNOPFLOCH an der **rechten** Bundkante einarbeiten. KNOPF am Untertritt annähen.

A

Stegnähte

14 Vord. Hosenteil rechts auf rechts auf das rückw. Hosenteil legen, Stegnaht steppen; Teilungsnahte treffen aufeinander. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Kanten umsteppen

15 Zugabe am Fußausschnitt auf 0,5 cm zurückschneiden und versäubern. Zugabe in die Ecken einschneiden (Pfeile). Zugabe nach innen umheften, bügeln. Kanten 0,3 cm breit absteppen, dabei die Zugabe feststeppen.

B

Saum

16 Saum versäubern, umheften, bügeln. Untere Hosenkante 1 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

ENGLISH

AB

Waistband
Iron WAISTBAND INTERFACING or PERFORATED FUSIBLE INTERFACING for waistbands on wrong fabric side of waistband pieces.

11 Baste waistband pieces to upper edge of pants matching centers (seam number 9). Stitch. Press allowances onto waistband. Neaten allowance at upper waistband edge.

Center Back Seam

12 Place pant legs one inside the other again with right sides facing. Stitch center back seam, also on waistband. Neaten allowances and press open from upper edges to beginning of curve.

13 Fold waistband on fold line, right side facing in. Turn in allowance in front as illustrated. Stitch front edges together, on the **right** at center front and on the **left** at underlap. Trim allowances, trim corners at an angle.

Turn waistband, baste on inside at joining seam. Stich in line of seam from right side of garment, catching inside waistband half (13a).

Work BUTTONHOLE at **right** waistband edge. Sew BUTTON to underlap.

A

Stirrup Seams

14 Lay front pant piece right sides together with back pant piece. Stitch stirrup seam, matching panel seams. Neaten allowances and press open.

Stitch Edges

15 Trim allowance at foot opening edge to $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) and neaten. Clip allowance in corners (arrows). Baste allowance to inside, press. Topstitch edges a good $\frac{1}{2}$ " (0.3 cm) wide, catching allowance.

B

Hem

16 Neaten hem, baste to inside and press. Topstitch lower edge of pants $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide, catching hem.

FRANÇAIS

AB

Ceinture
Thermocoller L'ENTOILAGE DE CEINTURE ou la PERFOBANDE sur l'envers des pièces de la ceinture.

11 Bâter les pièces de la ceinture, ligne milieu sur ligne milieu, sur les bords supérieurs du pantalon (chiffre-repère 9); piquer. Coucher les surplus dans la ceinture, repasser. Surfiler le surplus du bord supérieur de la ceinture.

Couture milieu dos

12 Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit. Piquer la couture milieu dos, également celle de la ceinture. Surfiler les surplus et les écarter au fer, du bord supérieur au débt de l'arrondi de l'entrejambe.

13 Plier la ceinture suivant la ligne de pliure, l'endroit à l'intérieur. Remplir le surplus devant suivant le croquis. Piquer les bords devant ensemble, à **droite** sur la ligne milieu devant, à **gauche** sur la sous-patte. Réduire les surplus, ép pointer les angles. Retourner la ceinture, sur l'envers la coudre sur la couture de montage. Sur l'endroit, piquer dans la couture en veillant à fixer la moitié intérieure de la ceinture (13a).

Exécuter la BOUTONNIÈRE dans le bord devant **droit** de la ceinture. Coudre le BOUTON sur la sous-patte.

A

Coutures de pied

14 Poser le devant de pantalon, endroit contre endroit, sur le dos de pantalon, piquer la couture de pied en superposant les coutures de découpe. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

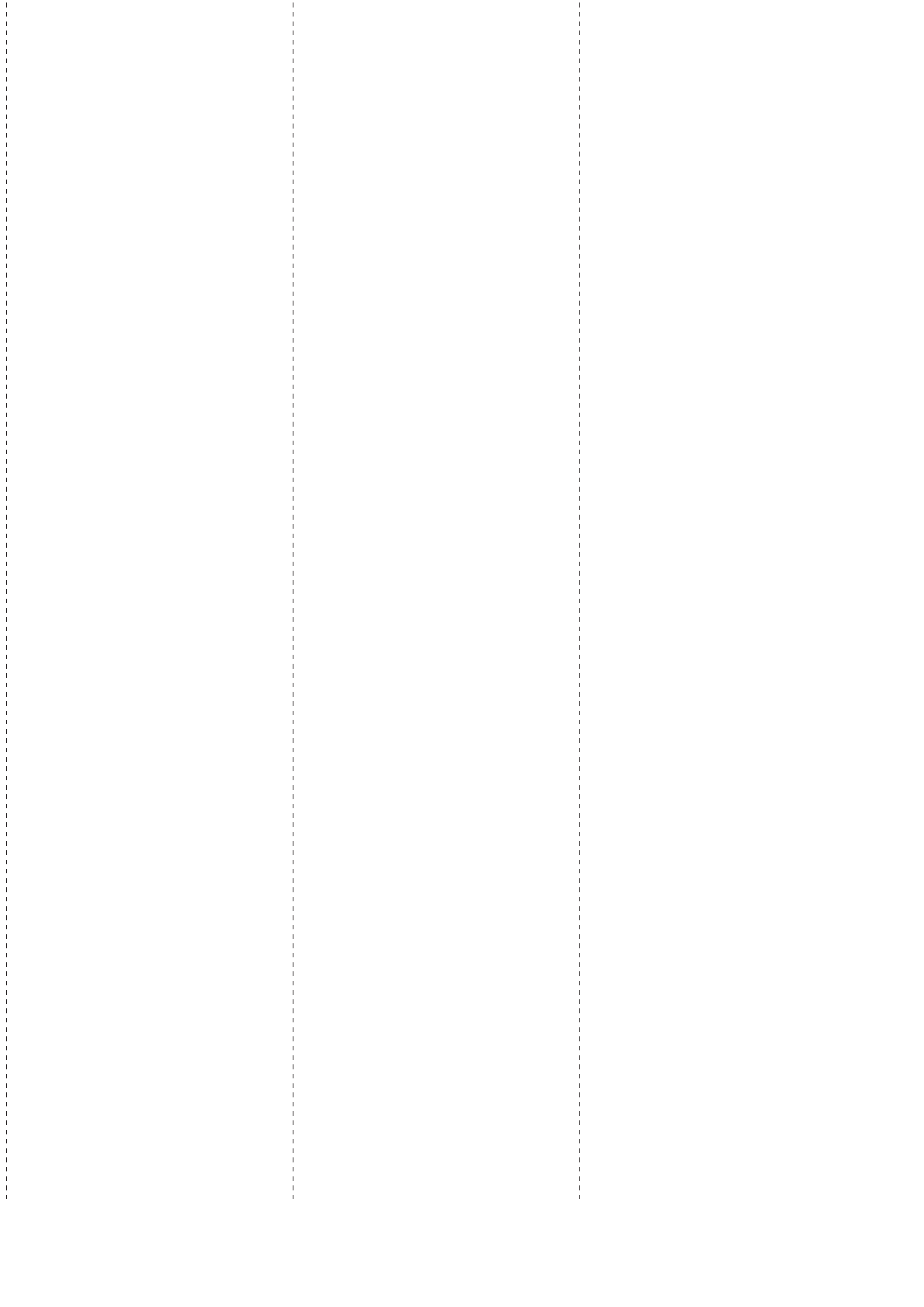
Coudre les bords repliés

15 Réduire le surplus sur l'évidement du pied à 0,5 cm du tracé et cranter le surplus dans les angles (flèches). Plier et bâtir le surplus sur l'envers, repasser. Surpiquer les bords à 0,3 cm de la pliure en veillant à fixer le surplus.

B

Ourlet

16 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer les jambes du pantalon à 1 cm du bord inférieur, fixer aussi l'ourlet.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 heuppas 2x
A B 2 zakdeel 2x
A B 3 banddeel 2x
A 4 middenvoorpand 2x
A 5 zijvoorpand 2x
A 6 middenachterpand 2x
A 7 zijachterpand 2x
B 8 middenvoorpand 2x
B 9 zijvoorpand 2x
B 10 middenachterpand 2x
B 11 zijachterpand 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jaszjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor BROEK **A** de delen 1 tot 7,+
voor BROEK **B** de delen 1 tot 3 en 8 tot 11.

Maat 36 tot 44

Bij **A** in deel 4 bij **B** in deel 8 de stiklijn voor de rits op dezelfde afstand tot de middenvoor tekenen net als bij maat 34.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 sprone fianchi 2x
A B 2 sacchetto tasca 2x
A B 3 cinturino 2x
A 4 parte davanti centrale 2x
A 5 parte davanti laterale 2x
A 6 parte dietro centrale 2x
A 7 parte dietro laterale 2x
B 8 parte davanti centrale 2x
B 9 parte davanti laterale 2x
B 10 parte dietro centrale 2x
B 11 parte dietro laterale 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

AB

Tagliare dal foglio tracciati per i PANTALONI CON STAFFA **A** le parti 1 - 7, per i PANTALONI **B** le parti 1 - 3 e 8 - 11 nella taglia desiderata.

Taglie dalla 36 alla 44

Riportare la linea d'impuntura per la lampo, per **A** sulla parte 4 per **B** sulla parte 8, alla stessa distanza dal centro davanti come indicato per la taglia 34.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le li-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 pieza de canesú de cadera 2 veces
A B 2 fondo de bolsillo 2 veces
A B 3 pretina 2 veces
A 4 pieza delantera central del pantalón 2 veces
A 5 pieza delantera lateral del pantalón 2 veces
A 6 pieza posterior central del pantalón 2 veces
A 7 pieza posterior lateral del pantalón 2 veces
B 8 pieza delantera central del pantalón 2 veces
B 9 pieza delantera lateral del pantalón 2 veces
B 10 pieza posterior central del pantalón 2 veces
B 11 pieza posterior lateral del pantalón 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el PANTALÓN CON TRABILLA **A** las piezas 1 a 7, para el PANTALÓN **B** las piezas 1 a 3 y 8 a 11 en la talla correspondiente.

Tallas 36 a 44

Para **A** en la pieza 4 y para **B** en la pieza 8 dibujar la línea de pespuntes para la cremallera a la misma distancia del medio delantero como en la talla 34.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

NAAIEN
Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar. Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen. AB BROEK Deelnaden 1 De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer A 1, B 3) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken. De deelnaden bij de achterpanden op dezelfde manier stikken (naadcijfer A 2, B 4). Zakken met heuppas 2 De zakdelen op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de randen voor de zakopening op elkaar rijgen (naadcijfer 5) en stikken. Naad bijknippen. Zakdelen naar binnen omvouden, rijgen. De randen strijken en smal doorstikken. 3 Het voorpand zo op de heuppas vastspelden, dat de rand voor de zakopening bij de aangegeven LIJN ligt (de goede kant van het zakdeel en de heuppas liggen op elkaar). Zakrand vastrijgen. 4 Zakdeel op de heuppas vastrijgen, daarbij het voorpand niet mee vastzetten. Stikken. De naad samengenomen zigzaggen. De zijrand, bovenrand en voorrand van de heuppas op het voorpand vastrijgen. Opgelet: bij de rechter heuppas de naad bij de voorrand bij de lijn voor middenvoor afknippen (pijl). Zijnaden / binnenbeennaden 5 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 6) en de binnenbeennaden rijgen (naadcijfer A 7, B 8) rijgen. De naden stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken. Kruisnaad voor / rits 6 Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De kruisnaad vanaf het splittekentje tot de binnenbeennaden stikken. De naad en het beleg zigzaggen. 7 Bij het rechter voorpand het BELEG bij middenvoor naar binnen omvouden, rijgen. ➔ Bij het linker voorpand het beleg 0,7 cm breed als ONDERSLAG uit laten steken, hierdoor wordt de rits later bedekt. Beleg naar binnen omvouden, rijgen. Strijken. 8 De ONDERSLAG net naast de tandjes op de rits vastrijgen en smal vaststikken. Rits dichtdoen. Het split met het midden op het midden dichtspelden (8a). 9 Het beleg bij de rechterrاند op de rits vastrijgen, daarbij het broekpand niet mee vastzetten. De rits bij het beleg vaststikken. 10 Het rechter voorpand bij de aangegeven stiklijn doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken.

CONFEZIONE
nee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa. Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare. Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello. Numero di congiunzione = NC AB PANTALONI Cuciture divisorie 1 Disporre le parti davanti centrali, diritto su diritto, sulle parti davanti laterali, imbastire le cuciture divisorie (NC 1 per A, 3 per B). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti. Chiudere allo stesso modo le cuciture divisorie dietro (NC 2 per A, 4 per B). Tasche inserite nello sprone fianchi 2 Disporre i sacchetti tasca, diritto su diritto, sui pantaloni davanti. Imbastire insieme i bordi alle aperture tasca (NC 5) e chiuderli. Rifilare i margini. Imbastire i sacchetti verso l'interno. Stirare i bordi e cucirli a filo. 3 Appuntare i pantaloni davanti sullo sprone fianchi, l'apertura delle tasche deve combaciare con la LINEA D'INCONTRO indicata; i lati diritti dei sacchetti tasca e dello sprone fianchi combaciano. Imbastire l'apertura delle tasche. 4 Imbastire i sacchetti tasca sullo sprone fianchi senza comprendere i pantaloni davanti. Cucire. Rifinire insieme i margini. Imbastire sui pantaloni davanti i bordi laterali, superiori e davanti dello sprone fianchi. Attenzione: allo sprone fianchi destro tagliare nel centro davanti il margine al bordo davanti (freccia). Cuciture laterali / Cuciture interne alle gambe 5 Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 6) e le cuciture interne delle gambe (NC 7 per A, 8 per B). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti. Cucitura centrale davanti / Chiusura lampo 6 Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto. Impunturare la cucitura centrale dal contrassegno per l'apertura fino alle cuciture interne delle gambe. Rifinire i margini ed i bordi ai ripieghi davanti. 7 Alla parte davanti destra dei pantaloni imbastire verso l'interno il RIPIEGO nel centro davanti. ➔ Alla parte davanti sinistra lasciar pendere il ripiego per 0,7 cm come SORMONTO INFERIORE, questo servirà in un secondo momento a nascondere la lampo. Imbastire verso l'interno il resto del ripiego. Stirare. 8 Imbastire il SORMONTO INFERIORE sulla fettuccia della lampo a filo dei dentini e cucirlo a filo del bordo. Chiudere la lampo. Appuntare l'apertura centro su centro (8a). 9 Imbastire il ripiego al bordo davanti destro dell'apertura sulla fettuccia della lampo senza comprendere la parte davanti dei pantaloni. 10 Impunturare la parte davanti destra lungo la linea dell'impunturatura cucendo così il ripiego.

CONFECCION
Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho. AB PANTALÓN Costuras divisorias 1 Poner las piezas delanteras centrales sobre las piezas delanteras laterales del pantalón encarando los derechos, hilvanar las costuras divisorias delanteras (números A 1, B 3) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Coser igual las costuras divisorias posteriores (números A 2, B 4). Bolsillos de canesú de cadera 2 Poner el fondo sobre la pieza delantera del pantalón con los derechos encarados, hilvanar montados los cantos de abertura de bolsillo (número 5) y coser. Recortar los márgenes. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el fondo. Planchar el canto y respuntar al ras. 3 Prender la pieza delantera del pantalón en la pieza de canesú de manera que la abertura de bolsillo coincida en la LÍNEA DE AJUSTE marcada, los derechos del fondo y el canesú quedan superpuestos. Hilvanar la abertura de bolsillo. 4 Hilvanar el fondo sobre la pieza de canesú, sin interponer la pieza delantera del pantalón. Coser. Sobre hilar juntos los márgenes. Hilvanar los cantos laterales, superiores y delanteros de la pieza de canesú sobre la pieza delantera del pantalón. Atención: en la pieza derecha de canesú cortar el margen del canto delantero en el medio delantero (flecha). Costuras laterales / costuras entrepierna 5 Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 6) y las costuras entrepierna (número A 7, B 8). Cerrar las costuras. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Costura delantera central / cremallera 6 Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra derecho contra derecho. Coser la costura central desde la marca de abertura hasta las costuras entrepierna. Sobre hilar los márgenes y los cantos vista. 7 En la pieza delantera derecha del pantalón volver hacia dentro e hilvanar entornada la VISTA en el medio delantero. ➔ En la pieza delantera izquierda del pantalón dejar sobresalir la vista 0,7 cm de ancho como TAPETA INFERIOR, con la que después se ocultará la cremallera. Hilvanar entornada la vista restante. Planchar. 8 Hilvanar la TAPETA INFERIOR en la cinta de la cremallera al ras de los dientecitos y respuntar al ras. Cerrar la cremallera. Prender la abertura medio sobre medio (8a). 9 Hilvanar la vista del canto de cierre derecho sobre la cinta de la cremallera, sin interponer la pieza del pantalón. Coser la cinta de la cremallera en la vista. 10 Respuntar la pieza delantera derecha del pantalón en la línea de respunte marcada, pillando la vista.

NEDERLANDS

AB

Band

TUSSENVOERING VOOR DE BAND of GEPERFOREERD BAND op de verkeerde kant van de banddelen opstrijken.

- 11 De banddelen met het midden op het midden op de bovenranden van de broek vastrijgen (naadcijfer 9); stikken. De naad naar de band toe strijken.
De naad bij de bovenrand van de band zigzaggen.

Kruisnaad (achter)

- 12 De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De kruisnaad, bij de band de middenachternaad, stikken.
Naad zigzaggen en steeds vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand openstrijken.

- 13 De band bij de vouwtlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De naad volgens de tekening inslaan.
De voorranden op elkaar stikken, **rechts** bij middenvoor, **links** bij de onderslag. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Band keren, aan de binnenkant bij de aanzetnaad vastrijgen. Aan de buitenkant in de naad doorstikken, daarbij de binnenste bies mee vaststikken (13a).

KNOOPSGAT bij de **rechter** rand van de band maken.
Knoop bij de onderslag aannaaien.

A

Naden voetbandje

- 14 Voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de naad van het bandje stikken; de deelnaden liggen op elkaar.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Randen stikken

- 15 Naad bij de ronde rand van de voet tot 0,5 cm bijknippen en zigzaggen. De naad bij de hoeken inknippen (pijl).
De naad naar binnen omvouden, rijgen, strijken. Naad 0,3 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

B

Zoom

- 16 De zoom zigzaggen, omvouden, rijgen en strijken. De onderrand van de broek 1 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

ITALIANO

AB

Cinturino

Stirare il RINFORZO o il BORDOFIX sul rovescio del cinturino.

- 11 Imbastire il cinturino, centro su centro, sul bordo superiore dei pantaloni (NC 9) e cucirlo. Stirare i margini verso il cinturino.
Rifinire il margine al bordo superiore del cinturino.

Cucitura centrale dietro

- 12 Infilare nuovamente le gambe una nell'altra diritto su diritto. Chiudere la cucitura centrale, anche al cinturino.
Rifinire i margini e stirarli aperti dall'alto fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo.

- 13 Piegare il cinturino lungo la linea di ripiegatura, il diritto e all'interno. Davanti ripiegare all'interno il margine come illustrato. Cucire insieme i bordi davanti, **a destra** nel centro davanti, **a sinistra** sul sormonto. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Voltare il cinturino, imbastirlo all'interno sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare ora dal diritto nel solco della cucitura, cucendo così la metà interna del cinturino (13a).

Eseguire un OCCHIELLO sul bordo **destro** del cinturino.
Attaccare il BOTTONE sul sormonto inferiore.

A

Staffe

- 14 Disporre i pantaloni davanti, diritto su diritto, sui pantaloni dietro e chiudere la cucitura delle staffe; le cuciture divisorie combaciano.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Impunturare i bordi

- 15 Accorciare il margine alla scollatura del piede all'altezza di 0,5 cm e rifinirlo. Incidere il margine negli angoli (frecce).
Imbastire il margine ripiegandolo verso l'interno e stirare. Cucire il margine a 0,3 cm dai bordi.

B

Orlo

- 16 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a 1 cm dal bordo.

ESPAÑOL

AB

Pretina

Planchar la ENTRETELA o CINTA PARA PRETINAS al revés de las piezas.

- 11 Hilvanar las piezas de la pretina en los cantos superiores del pantalón (número 9) medio sobre medio. Coser. Planchar los márgenes en la pretina. Sobrehilar el margen del canto superior de la pretina.

Costura posterior central

- 12 Volver a meter las perneras una dentro de la otra con los derechos encarados. Coser la costura posterior central, también en la pretina. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva.

- 13 Doblar la pretina por la línea de doblez, el derecho queda dentro. Remeter el margen según el dibujo delante.
Coser montados los cantos delanteros, **a la derecha** en el medio delantero, **a la izquierda** en la tapeta inferior. Recortar los márgenes, cortar en sesgo las esquinas.
Girar la pretina, hilvanar dentro en la costura de aplicación. Coser por fuera en la costura, pillando la mitad interna de pretina (13a).

Bordar el OJAL en el canto **derecho** de la pretina.
Coser el BOTÓN en la tapeta inferior.

A

Costuras de trabilla

- 14 Poner la pieza delantera sobre la pieza posterior del pantalón encarando los derechos, coser la costura de la trabilla. Las costuras divisorias coinciden superpuestas.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

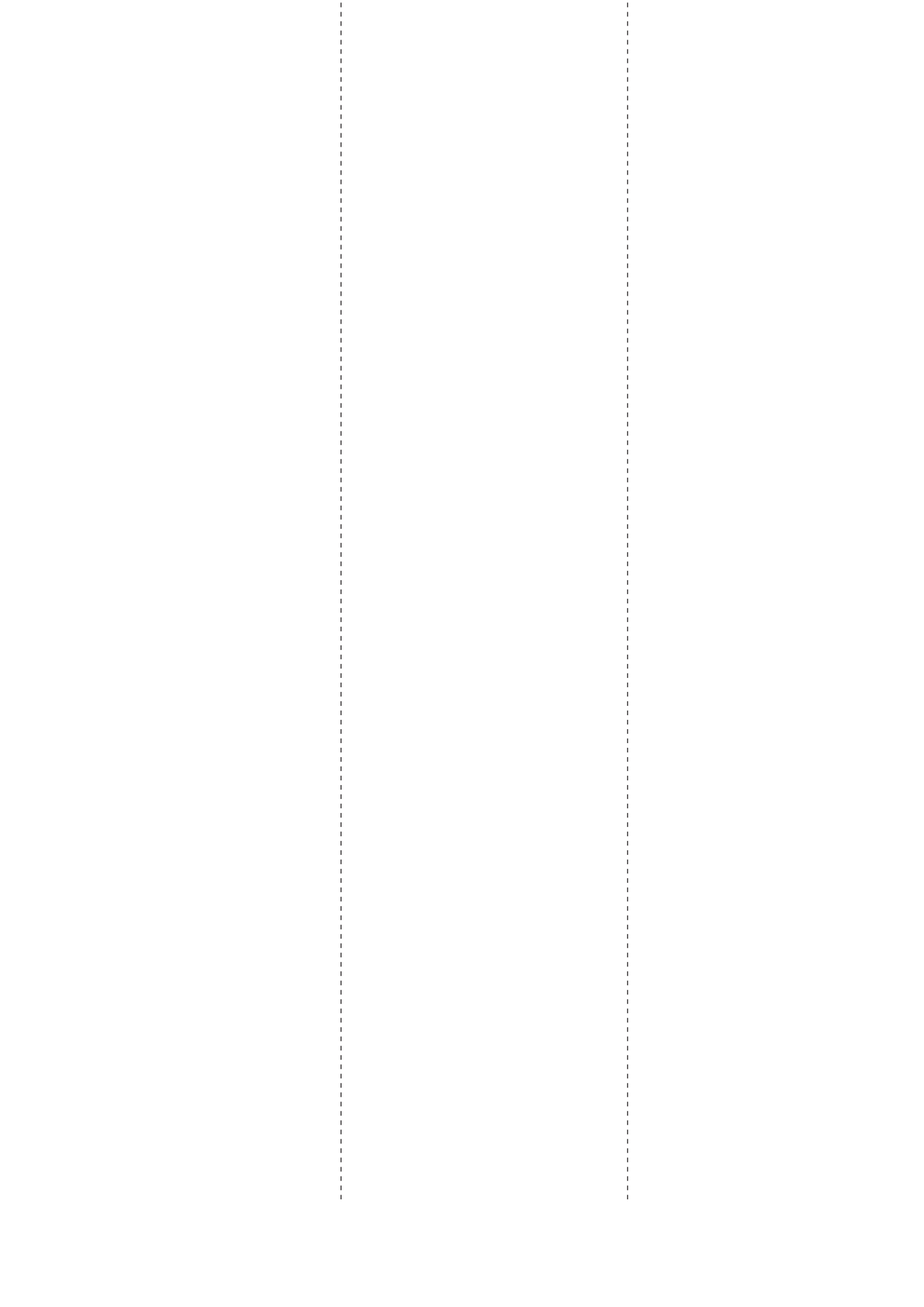
Pespuntar los cantos

- 15 Recortar el margen en el escote del pie a 0,5 cm y sobrehilar. Piquetear el margen en las esquinas (flechas). Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen, planchar. Pespuntar los cantos 0,3 cm de ancho, pillando el margen.

B

Doblado

- 16 Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar.
Pespuntar el canto inferior del pantalón 1 cm de ancho, pillando el dobladillo.



SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Höftbesparingsdel 2x
- A B 2 Fickpåse 2x
- A B 3 Linning 2x
- A 4 Främre mittbyxel 2x
- A 5 Främre sidbyxel 2x
- A 6 Bakre mittbyxel 2x
- A 7 Bakre sidbyxel 2x
- B 8 Främre mittbyxel 2x
- B 9 Främre sidbyxel 2x
- B 10 Bakre mittbyxel 2x
- B 11 Bakre sidbyxel 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabeller på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för BYGELBYXAN A delarna 1 till 7, för BYXAN B delarna 1 till 3 och 8 till 11.

Stl 36 till 44

Rita in synlinjen till blyxtlåset lika långt till mitt fram som vid stl 34, för A på del 4, för B på del 8.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A B 1 Боковая кокетка 2x
- A B 2 Мешковина кармана 2x
- A B 3 Пояс 2x
- A 4 Средняя часть передней половинки 2x
- A 5 Боковая часть передней половинки 2x
- A 6 Средняя часть задней половинки 2x
- A 7 Боковая часть задней половинки 2x
- B 8 Средняя часть передней половинки 2x
- B 9 Боковая часть передней половинки 2x
- B 10 Средняя часть задней половинки 2x
- B 11 Боковая часть задней половинки 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Выкроить из листа выкроек для БРЮК-РЕЙТУЗ A детали 1 - 7, для БРЮК B детали 1 - 3 и 8 - 11 нужного размера.

Размеры 36 - 44

Для A на детали 4 и для B на детали 8 вычертить линию отделочной строчки вдоль застежки на молнию на таком же расстоянии от линии середины переда, как у размера 34.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выверните боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночную сторону деталей края при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

AB

ВУХА

Delningssömmar

❶ Lagg de främre mittbyxdelarna räta mot räta på de främre sidbyxdelarna, träckla (sömnummer A 1, B 3) och sy de främre delningssömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy de bakre delningssömmarna på samma sätt (sömnummer A 2, B 4).

Höftbesparingsfickor

❷ Lagg fickpåsarna räta mot räta på den främre byxdelen, träckla (sömnummer 5) och sy ihop ficköppningskanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna. Träckla in fickpåsarna. Pressa kanten och kantsticka den smalt.

❸ Nåla fast den främre byxdelen på höftbesparingsdelen så att ficköppningen möter den markerade PLACERINGSLINJEN, fickpåsarnas och höftbesparings rätsidor ligger på varandra. Träckla fast ficköppningen.

❹ Träckla fast fickpåsen på höftbesparingsdelen, men träckla då **inte** i den främre byxdelen. Sy. Sicksacka sömsmånerna ihopållna. Träckla fast höftbesparingsdelens sid-, över- och framkanter på den främre byxdelen. **Observera**, klipp av sömsmånerna i mitt fram i den främre kanten på höger höftbesparingsdel (pil).

Sidsömmar / inre bensömmar

❺ Lagg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, träckla sidsömmarna (sömnummer 6) och de inre bensömmarna (sömnummer A 7, B 8). Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Främre mittsöm / blyxtlås

❻ Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra. Sy mittsömmen från sprundmarkeringen till de inre bensömmarna. Sicksacka sömsmånerna och infodringskanterna.

❼ Träckla in INFODRINGEN på **höger** främre byxdel i mitt fram.

➡ Låt vid **vänster** främre byxdel skjuta ut infodringen 0,7 cm br som UNDERLÄGG, blyxtlåset döljs senare av det. Träckla in övrig infodring. Pressa.

❽ Träckla fast UNDERLÄGGET tätt intill dragkedjan på blyxtlåsbandet och sy fast smalt. Stäng blyxtlåset. Nåla ihop sprundet mitt mot mitt (8a).

❾ Träckla fast infodringen i **höger** stängningskant på blyxtlåsbandet, men ta **inte** med byxdelen. Sy fast blyxtlåsbandet på infodringen.

❿ Kantsticka den **högra** främre byxdelen i den markerade sylinjen, samtidigt sys infodringen fast.

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB

БРЮКИ

Рельефные швы

❶ Средние части передних полотнищ сложить с боковыми частями передних полотнищ лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка A 1, B 3) и стачать их. Припуски швов обметать и разутюжить.

Задние рельефные швы выполнить так же (контрольная метка A 2, B 4).

Боковые карманы с отрезными бочками

❷ Мешковину каждого кармана сложить с передней половинкой лицевыми сторонами, приметать вдоль входа в карман (контрольная метка 5) и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке. Мешковину кармана заметать на изнаночную сторону. Вход в карман приутюжить и отстрочить в край.

❸ Переднюю половинку наложить на боковую кокетку, совместив вход в карман с размеченной ЛИНИЕЙ СОВМЕЩЕНИЯ, при этом мешковина кармана и боковая кокетка лежат лицевыми сторонами друг к другу. Вход в карман приметать.

❹ Мешковину кармана приметать к боковой кокетке, **не** прихватывая переднюю половинку. Притачать. Припуски шва обметать вместе. Боковой, верхний и передний срезы боковой кокетки приметать к передней половинке. **Внимание:** на правой боковой кокетке срезать припуск по переднему срезу по линии середины переда (стрелка).

Боковые швы / Шаговые швы

❺ Передние половинки сложить с задними половинками попарно лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 6) и шаговые срезы (контрольная метка A 7, B 8). Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

Средний передний шов / Застежка на молнию

❻ Одну брючину вывернуть. Брючины вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне. Стачать срезы банта от метки разреза для застежки на молнию до шаговых швов. Припуски шва и срезы обтачек обметать.

❼ На **правой** передней половинке заметать на изнаночную сторону ОБТАЧКУ по линии середины переда.

➡ На **левой** передней половинке заметать на изнаночную сторону цельнокроеную обтачку разреза не доходя 0,7 см до линии середины переда (= ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ), чтобы на готовых брюках застежка-молния была не видна. Обтачку приметать. Приутюжить.

❽ ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ наложить на тесьму застежки-молнии, приметать и настрочить в край вплотную к зубчикам. Застежку-молнию закрыть. Разрез сколоть, совместив линии середины переда (8a).

❾ Обтачку **правого** края разреза наложить на тесьму застежки-молнии, **не** прихватывая переднюю половинку. Тесьму застежки-молнии настрочить на обтачку.

❿ **Правую** переднюю половинку отстрочить по разметке, прихватывая обтачку.

AB

Linning

Pressa fast LINNINGSMELLANLÄGG eller STABILISERINGSBAND på linningsdelarnas avigsida.

11 Träckla fast linningsdelarna mitt mot mitt på byxans övre kanter (sömnummer 9); sy. Pressa in sömsmånerna i linningen. Sicksacka sömsmånerna i linningens övre kant.

Bakre mittsöm

12 Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra igen. Sy den bakre mittsömmen, även på linningen. Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem uppifrån till början av rundningen.

13 Vik linningen vid vikiningslinjen, rätsidan inåt. Vik in sömsmånerna framtill enligt teckningen. Sy ihop främre kanter, **höger** i mitt fram, **vänster** vid underlägget. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett. Vänd linningen och träckla fast den på fastsättningssömmen. Sy från utsidan i sömmen, samtidigt sys den inre linningshälfthen fast (13a).

Sy i ett KNAPPHÅL i den **högra** linningskanten. Sy fast KNAPPEN vid underlägget.

A

Bygelsömmar

14 Lägg den främre byxdelen räta mot räta på den bakre byxdelen, sy bygelsömmen; delningssömmarna möter varandra. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Vik in kanterna

15 Klipp ner sömsmånerna i fotringningen till 0,5 cm och sicksacka. Jacka sömsmånerna in i hörnen (pilar). Träckla in sömsmånerna, pressa. Kantsticka kanterna 0,3 cm br, samtidigt sys sömsmånerna fast.

B

Fäll

16 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Kantsticka byxans nedre kant 1 cm br, samtidigt sys fällen fast.

AB

Пояс

ЖЕСТКОЮ ПРОКЛАДКУ ДЛЯ ПОЯСА или стабилизирующую ленту ШТАНЦБАНД приутюжить на изнаночные стороны деталей пояса.

11 Детали пояса приметать к верхним срезам брючин, совместив линии середины переда (контрольная метка 9), и притачать. Припуски швов заутюжить на детали пояса. Верхние срезы деталей пояса обметать.

Задний средний шов

12 Брючины вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне. Стачать задние средние срезы, также на поясе. Припуски шва обметать по всей длине и разутюжить от верхнего среза пояса до начала шагового скругления.

13 Пояс сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, припуски подвернуть спереди так, как показано на рисунке. Срезы на концах пояса стачать: **справа** - по линии середины переда, **слева** - по линии припуска под застежку. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Пояс вывернуть, внутреннюю половинку пояса приметать над швом притачивания. С лицевой стороны брюк проложить строчку в шов притачивания пояса, прихватывая внутреннюю половинку пояса (13a).

ПЕТЛЮ обметать на **правом** конце пояса.

ПУГОВИЦУ пришить к припуску под застежку пояса.

A

Швы штрипок

14 Передние половинки сложить с задними половинками лицевыми сторонами и выполнить вертикальные швы цельнокроеных штрипок, совместив рельефные швы. Припуски швов обметать и разутюжить.

Края штрипок отстрочить

15 На каждой брючине припуски по срезу выреза для ступни срезать до ширины 0,5 см и обметать. Припуски в уголках надсечь (стрелки). Припуски заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Края штрипок отстрочить на расстоянии 0,3 см, настрачивая припуски.

B

Подгибки низа

16 Припуск на подгибку низа каждой брючины обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Брючины отстрочить на 1 см выше нижнего края, прихватывая подгибки низа.

